

معلومات مهمة بشأن التحرش الجنسي، تشمل  
الاعتداء الجنسي وسوء السلوك الجنسي والعنف المرتبط بالمواعدة  
والعنف الأسري والمطاردة،  
والسلوك الذي يخلق بيئة مُعادية

### السنة الأكاديمية 2017-2018

يُمكن الاطلاع على جميع المعلومات الواردة في هذا الكتيب عبر الإنترنت في دليل الطالب الإلكتروني من جامعة نوتر دام (Notre Dame) على:

**[dulac.nd.edu/important](http://dulac.nd.edu/important)**

يُقدم هذا الكتيب تعريفاً للطلاب بسياسات جامعة نوتر دام المتعلقة بالتحرش الجنسي، والتي تشمل: الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة مُعادية أو جميعها. ويُوجز هذا الكتيب أيضاً إجراءات الإبلاغ والمواجهة التي تتبعها الجامعة للتقارير المُعدّة عن حوادث من هذا القبيل.

*لا تُشكل أحكام هذا المستند عهداً، صريحاً أو ضمنياً، بين جامعة نوتر دام وأي طالب أو دارس أو أسرة الطالب أو أحد أعضاء هيئة التدريس أو العاملين. تحتفظ جامعة نوتر دام بالحق في تغيير السياسات والإجراءات والقواعد واللوائح والمعلومات في أي وقت.*

## جدول المحتويات

4	المقدمة.....
4	خيارات الإبلاغ.....
4	جهات الاتصال الإدارية.....
4	البرامج التعليمية.....
4	التحقيق والتسوية الفورية والعادلة والنزيهة.....
5	إشارات إلى "المشتكى" و"المشتكى منه".....
5	مسألة المجموعات الطلابية.....
5	سياسات الجامعة المطبقة.....
5	التحرش الجنسي.....
5	الاعتداء الجنسي.....
5	حالات سوء السلوك الجنسي الأخرى.....
5	الاحتكاك الجنسي بالإكراه.....
6	العنف المرتبط بالمواعدة.....
6	العنف الأسري.....
6	المطاردة.....
6	جرائم سوء السلوك الجنسي الأخرى.....
6	البيئة المعادية.....
7	معلومات عن القبول والتمل والعجز.....
7	معلومات وموارد سرية عن الخصوصية.....
7	الموارد السرية.....
7	معلومات الخصوصية والسرية للتحقيقات؛ التزام الموظف المسئول بالإبلاغ.....
7	معلومات الخصوصية والسرية المتعلقة بتبويضات الجرائم الصادرة عن الجامعة.....
8	توافر الإرشاد والرعاية الطبية والرعاية.....
9	اعتبارات للتشجيع على الإبلاغ عن حادث.....
9	مواجهة مخاوف الطلاب بشأن الكحول وقواعد الزيارات في السكن الجامعي.....
9	توفر مستشار.....
9	تعيين منسق موارد.....
10	توافر الإحالات لدعم الموارد.....
10	التدابير المؤقتة.....
10	أوامر بعدم الاتصال.....
10	حظر الانتقام والترهيب.....
11	إجراءات الإبلاغ والاستجابة لتقارير تفيد بحالات الانتقام، وانتهاكات طلبات عدم الاتصال، و/أو انتهاكات شروط التدابير المؤقتة.....
11	معلومات يجب مراعاتها فيما يتعلق بمسألة متابعة الشكوى من خلال جامعة نوتر دام و/أو إنفاذ القانون.....
12	كيفية الإبلاغ عن حوادث الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري، أو المطاردة أو سلوك يخلق بيئة معادية أو جميعها.....
12	إبلاغ الجامعة.....

12.....	إبلاغ سلطات إنفاذ القانون .....
14.....	استجابة الجامعة إلى التقارير.....
14.....	التقييم الأولي.....
14.....	طلبات لإخفاء الهوية و/أو عدم الإحالة إلى عملية تسوية القرارات بالجامعة.....
14.....	معلومات حول توظيف المشتكى منه وتقييمه بالدفتـر ومرتبته .....
15.....	عملية التسوية البديلة .....
15.....	عملية التسوية الإدارية.....
20.....	البرامج التعليمية.....

## المقدمة

التحرش الجنسي، الذي يشمل الاعتداء الجنسي وسوء السلوك الجنسي، هو شكل من أشكال التمييز الجنسي وهو محظور بموجب الباب التاسع من قانون تعديلات التعليم لسنة 1972. كما يمكن اعتبار العنف المرتبط بالمواعدة والعنف الأسري والمطاردة أشكالاً من التمييز الجنسي. ونظرًا لخطورة هذه الجرائم، فقد اعتمدت الجامعة سياسات وإجراءات محددة مبنية في هذا الكتيب للتصدي للانتهاكات المزعومة.

وقد يخضع الطلاب الذين يخرطون في سلوك يحظره هذا المستند لإجراء تأديبي، يصل إلى الفصل من الجامعة. قد تُمثل بعض أشكال التحرش الجنسي أيضًا انتهاكًا لقوانين الولايات والقوانين الاتحادية، وقد تحدث ملاحقة قضائية جنائية بشكلٍ مستقلٍ عن أي إجراء تأديبي تتخذه الجامعة.

ويُحدد هذا المستند الإجراءات المقررة اتباعها في التحقيق والرد على تقارير تفيد بوقوع اعتداء جنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها. وتُعنى الجامعة بالرد على التقارير التي تفيد بوقوع الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها؛ بوضع تدابير ترمي إلى القضاء على السلوك ومنع تكراره ومعالجة أي آثار سلبية للسلوك على الأفراد وأعضاء مجتمع الحرم الجامعي أو بوضع برامج أو أنشطة ذات صلة بالجامعة.

## خيارات الإبلاغ

يُقدم للطلاب خيارات مختلفة داخل الحرم الجامعي وخارجه للإبلاغ عن الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها.

## جهات الاتصال الإدارية

لقد عين مكتب شؤون الطلاب نائبًا منسقًا لشؤون الباب التاسع (ومن ينوب عنه/ عنها) للتعامل مع الانتهاكات المزعومة للاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها من قبل طلاب جامعة نوتر دام:

نائب منسق شؤون الباب التاسع

مكتب شؤون الطلاب

Main Building 316

University of Notre Dame

Notre Dame, IN 46556

574-631-7728

DeputyTitleIXCoordinator@nd.edu

وقد عينت الجامعة مدير مكتب العدالة المؤسسية للتعامل مع جميع الاستفسارات المتعلقة بجهودها للامتثال لمسؤولياتها وتنفيذها بموجب الباب التاسع. ويمكن التواصل مع منسق شؤون الباب التاسع كما يلي:

مدير، مكتب العدالة المؤسسية

منسق شؤون الباب التاسع

Grace Hall 100

University of Notre Dame

Notre Dame, IN 46556

574-631-0444

equity@nd.edu

## البرامج التعليمية

من المقرر أن توفر الجامعة مجموعة متنوعة من البرامج التعليمية المُصممة لرفع مستوى الوعي بالاعتداء الجنسي (بما في ذلك الاغتصاب دون حصره والاعتصاب في إطار التعارف) وسوء السلوك الجنسي والعنف المرتبط بالمواعدة والعنف الأسري والمطاردة والسلوك الذي يخلق بيئة معادية لجميع الطلاب القادمين والموظفين الجُدد. إضافة إلى ذلك، تنسق الجامعة أيضًا حملات مستمرة بغرض الوقاية والتوعية للطلاب والموظفين. لمزيد من المعلومات حول البرامج التعليمية التي تُوفرها الجامعة، يُرجى مطالعة قسم "البرامج التعليمية" من هذا المستند.

## التحقيق والتسوية الفورية والعدالة والنزاهة

توفر عمليات الجامعة والتي من شأنها التصدي للدعوات المتعلقة بالاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها تحقيقًا وتسوية فوريةً وعادلةً ونزيهةً لهذه الادعاءات بنفذه مسؤولو الجامعة. يتلقى المسؤولون تدريبًا سنويًا حول المسائل المتعلقة بالاعتداء الجنسي وسوء السلوك الجنسي والعنف المرتبط بالمواعدة،

والعنف الأسري والمطاردة والسلوك الذي يخلق بيئة معادية وكيفية تنفيذ عملية التحقيق والتسوية التي تضمن سلامة المشاركين وتُعزز المساءلة.

### إشارات إلى "المشتكى" و"المشتكى منه"

لأغراض السياسات والإجراءات المبنية في هذا المستند، يُشار إلى الفرد الذي قد تضرّر مباشرةً بانتهاك مزعوم باسم "المشتكى". ويُشار إلى الطالب المزعوم أنه انتهك سياسة الجامعة باسم "المشتكى منه".

### مساءلة المجموعات الطلابية

إضافة إلى التحقيق في سلوك الطلاب الفرديين ومواجهته، تحتفظ الجامعة بالحق في التحقيق في السلوك الجماعي للمجموعات الطلابية وإخضاعه للمساءلة (الأندية الطلابية، والمنظمات الطلابية، والفرق الطلابية، والتجمعات السكنية، وغيرها).

### سياسات الجامعة المُطبقة

يمكن الاطلاع على معلومات حول كيفية الإبلاغ عن الانتهاكات المزعومة للسياسات التالية والإجراءات المتبعة في قسم "كيفية الإبلاغ عن حالات الاعتداء الجنسي وسوء السلوك الجنسي والعنف المرتبط بالمواعدة والعنف الأسري والمطاردة والسلوك الذي يخلق بيئة معادية" في الصفحة 12.

يجوز للجامعة التحقيق في الانتهاكات المزعومة للسياسات الأخرى المحددة في معايير السلوك الجامعية ومواجهتها. يخطر نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو من ينوب عنه) المشتكى منه بالسياسات التي يجري التحقيق فيها من خلال "إخطار التسوية الإدارية" (انظر صفحة رقم 14).

### التحرش الجنسي

يشمل التحرش الجنسي كما هو مُعرّف ومحظور من قبل الجامعة الاعتداء الجنسي وغير ذلك من سوء السلوك الجنسي وخلق بيئة معادية، كما هو موضح أدناه.

#### A. الاعتداء الجنسي

الاعتداء الجنسي هو أي جماع من قبل أي شخص مع شخص آخر دون رضاه. ويشمل الإيلاج عن طريق الفم والشرج والفرج لأي درجة، بأي جزء من الجسم أو جسم آخر. ويُشار إليه أيضًا باسم "الجماع بالإكراه".

الاعتداء الجنسي هو أحد أشنع أشكال التحرش الجنسي الصارخة. وينظر القانون الاتحادي إلى سوء السلوك الجنسي والاعتداء الجنسي كشكلين من أشكال التحرش الجنسي المحظورين بموجب الباب التاسع. كما ينتهك الاعتداء الجنسي قانون الولاية وكذلك سياسة الجامعة.

عادةً ما يواجه الطلاب الذين تثبتت مسؤوليتهم عن الاعتداء الجنسي "عواقب إدارية" تصل إلى الفصل الدائم من الجامعة.

ولا يتفق الاعتداء الجنسي مع قيم الجامعة ولا يتفق كذلك مع البيئة الآمنة والسليمة التي يتوقعها مجتمع نوتر دام. يشترك جميع أعضاء هذا المجتمع في تحمل مسؤولية خلق بيئة تُعزز سلامة وكرامة كل فرد والحفاظ عليها.

وترى الجامعة أنه لا ينبغي أن يتحمل أي شخص وحده آثار سوء السلوك الجنسي أو الاعتداء الجنسي. عند حدوث هذا السلوك، فإن الشغل الشاغل للجامعة هو ضمان سلامة هؤلاء المتضررين وصحتهم ورفاههم. ولدعم الطلاب ومساعدتهم، تُقدم الجامعة مجموعة واسعة من الخدمات والموارد. يُرجى مطالعة الموارد المتعلقة بالإرشاد والرعاية الطبية والرعاية للتعرف أكثر على هذه الموارد.

#### B. حالات سوء السلوك الجنسي الأخرى

قد تتخذ الحالات الأخرى لسوء السلوك الجنسي شكل أي من الجرائم التالية:

#### الاحتكاك الجنسي بالإكراه

الاحتكاك الجنسي بالإكراه هو أي ملامسة جنسية لأي جزء من الجسم أو بجسم آخر من قبل أي شخص لآخر، دون رضاه. الملامسة الجنسية هي احتكاك ذو طابع جنسي، مهما كان طفيفًا.

## العنف المرتبط بالمواعدة

يُعرف العنف المرتبط بالمواعدة بأنه عنف جسدي أو تهديد بالعنف الجسدي يرتكبه شخص ترتبطه أو كانت تربطه علاقة اجتماعية ذات طابع رومانسي أو حميمي بأحد الأشخاص. يُحدد وجود هذه العلاقة على أساس عوامل مثل مدة العلاقة ونوعها وتكرار التفاعل بين الأشخاص المعنيين.

## العنف الأسري

يُعرف العنف الأسري بأنه عنف جسدي أو تهديد بالعنف الجسدي يرتكبه زوج حالي أو سابق لآخر، أو من قبل شخص لديه طفل مشترك معه/معها، أو من قبل شخص يعاشر أو عاشر الفرد كما لو كان زوجًا (كما هو محدد بموجب القانون المعمول به)، أو من قبل أي شخص آخر تجاه شخص بالغ أو شاب يخضع لحماية قوانين العنف الأسري أو العائلي المعمول بها من أفعال ذلك الشخص.

## المطاردة

تُعرف المطاردة عن علم أو عن قصد بأنها الانخراط في نهج سلوكي بنطوي على التحرش المستمر أو المتكرر بشخص آخر قد يدفع شخصًا عاقلًا إلى الشعور بالرعب أو الخوف أو التهيب أو التهديد، وهو في الواقع يدفع الفرد إلى الشعور بالرعب أو الخوف أو التهيب أو التهديد.

## جرائم سوء السلوك الجنسي الأخرى

تشمل جرائم سوء السلوك الجنسي الأخرى دون حصر ما يلي:

- التعري المنافي للأداب
- الاستتارة الجنسية
- التحرش الجنسي باستخدام شبكة الإنترنت
- البغاء أو إغواء المومسات
- اختلاس النظر أو حالات التلصص الأخرى
- تجاوز حدود الموافقة (على سبيل المثال تسجيل تسجيلات أو نشرها أو التهديد بمشاركة تسجيلات لنشاط جنسي أو عُري أو نشرها دون موافقة جميع الأطراف المعنية)

## C. البيئة المُعادية

يشمل السلوك الذي يخلق بيئة مُعادية للإيماءات الجنسية غير المرحب بها وطلبات بغرض تقديم خدمات جنسية وغيرها من التصرفات اللفظية وغير اللفظية أو الجسدية ذات الطابع الجنسي في الحالات التالية:

- يُمثل الخضوع لمثل هذا السلوك صراحةً أو ضمناً بنداً أو شرطاً لعمل الفرد أو وضع الطالب في دورة أو برنامج أو نشاط؛
- أو يُستخدم الخضوع لهذا السلوك أو رفضه كأساس للتوظيف أو القرارات الأكاديمية؛ أو
- من منظور كل من الفرد والشخص العاقل في الحالة نفسها، يتعارض السلوك مع الأداء أو يُحد من المشاركة في أنشطة الجامعة أو يخلق بيئة جامعية مرعبة أو عدائية أو عنوانية.

ومن أمثلة السلوك الذي قد يخلق بيئة معادية:

- النكات أو اللغة أو النعوت أو الإيحاءات أو المقترحات الجنسية غير المرحب بها.
- عرض أجسام أو صور أو مجلات أو ملصقات أو رسوم متحركة ذات إيحاءات جنسية؛
- تعليقات حول جسم الفرد، أو ميله الجنسي، أو قدرته الجنسية أو عجزه الجنسي؛
- التعليقات أو الإيحاءات أو السلوكيات (مثل الغمز أو الصفير) الموحية جنسياً أو المهينة أو البذيئة؛
- عرض، أو التلميح بعرض مكافأة متعلقة بالتعليم أو التوظيف، مثل نقد مقبول، أو درجة مقبولة، أو مهام مقبولة أو ترقية مقبولة أو استمرار العمل، في مقابل الحصول على خدمات جنسية؛ أو
- اتخاذ إجراء معاكس فيما يتعلق بالتعليم أو التوظيف أو التهديد باتخاذ، مثل نقد غير مقبول أو درجة غير مقبولة أو مهام غير مقبولة بسبب رفض السلوك الجنسي أو الإيحاءات الجنسية.

## معلومات عن القبول والشمل والعجز

يُقصد بالقبول موافقة مستنيرة تُعطى بحرية يتم إصالتها من خلال كلمات أو أفعال مفهومة بوضوح، للمشاركة في كل شكل من أشكال النشاط الجنسي. لا يُمكن استنتاج القبول من الصمت أو السلبية أو عدم وجود مقاومة فعلية. العلاقة الجنسية أو المواعدة الحالية أو السابقة غير كافية لتمثل القبول، والقبول لشكل واحد من النشاط الجنسي لا يعني قبول الأشكال الأخرى من النشاط الجنسي. بحسب التعريف، لا يكون هناك قبول عند وجود تهديد باستخدام القوة أو العنف أو أي شكل آخر من أشكال الإكراه أو التخويف الجسدي أو النفسي. الشخص موضع الاعتداء الجنسي ليس لزاماً عليه مقاومة المعتدي جسدياً أو بصورة أخرى؛ وبشكل عدم وجود قبول مستنير وممنوح بحرية للاتصال الجنسي سوء سلوك جنسي. ليس هناك قبول عندما يكون الشخص المعني دون السن القانونية للقبول. السن القانونية للقبول في إنديانا هو 16 عاماً.

التمل ليس عذراً لعدم الحصول على موافقة.

الشخص العاجز غير قادر على إعطاء موافقة. ويكون الشخص عاجزاً إذا كان هذا الشخص يعاني حالة جسدية أو نفسية مثل أنه أو أنها يعجز/ تعجز عن اتخاذ خيار عن علم وقصد للمشاركة في التفاعل الجنسي. لأغراض هذه السياسة، الشخص النائم أو فاقد الوعي هو شخص عاجز، دون استثناء. قد يصبح الشخص عاجزاً أيضاً بسبب عوامل أخرى، قد تشمل تعاطي الكحول و/ أو المخدرات لدرجة أن الشخص لم تعد لديه القدرة على اتخاذ خيار عن علم أو قصد للمشاركة في التفاعل الجنسي. إن الانخراط في النشاط الجنسي مع شخص تعرف أنه، أو ينبغي أن تعرف بشكل معقول أنه، عاجز يُشكل انتهاكاً. إذا كان هناك تساؤل حول ما إذا كان المشتكى عاجزاً، فالمعيار المناسب هو ما إذا كان المشتكى منه يعلم أو ينبغي لشخص عاقل ومتمرن موضع المشتكى منه أن يعلم، بأن المشتكى كان عاجزاً، وبالتالي لا يمكنه أن يوافق على النشاط الجنسي.

## معلومات وموارد سرية عن الخصوصية

### الموارد السرية

إذا كان طالب يرغب في الحفاظ على سرية تفاصيل الحادث، يمكنه التحدث مع:

- مستشارين في مركز الإرشاد في الجامعة؛
  - مقدمي الخدمات الصحية، مثل الخدمات الصحية بالجامعة والمستشفيات المحلية؛
  - موارد معالجة الأزمات الناشئة عن الاغتصاب خارج الحرم الجامعي، مثل برنامج الاستغاثة (Surviving Our Struggle- S-O-S)، وهو مركز معالجة الأزمات الناشئة عن الاغتصاب بمقاطعة سانت جوزيف؛
  - رجال الدين (القساوسة والشماسون والأخوات الراهبات والأخوة الرهبان) العاملون بداخل كهنوت الحرم الجامعي والمنوط بهم القيام بهذا الدور.
- يحترم هؤلاء الأفراد السرية ما لم يكن هناك خطر وشيك على الطالب أو الغير. إضافة إلى ذلك، لن يتم الكشف عن إفصاح الطالب خلال سرّ المصالحة (الاعتراف) من قبل القس لأي سبب من الأسباب، وهو واجب مقدس يحميه القانون.

### معلومات الخصوصية والسرية للتحقيقات؛ التزام الموظف المسنول بالإبلاغ

في جميع الحالات، وإلى أقصى حد ممكن، تُعنى الجامعة بحماية خصوصية جميع الأطراف للإبلاغ عن حالات الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها. وباستثناء تلك الموارد السرية المذكورة أعلاه، يعتبر جميع موظفي الجامعة، بما في ذلك أعضاء هيئة التدريس والعاملون، موظفين مسؤولين.

يجب على الموظفين المسؤولين الذين يحصلون على معلومات بشأن أي انتهاكات مشتبه بها أو محتملة للاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها، سواء من الطالب المعني أو طرف خارجي، الإبلاغ عن المعلومات إلى الجامعة.

يجوز للموظفين المسؤولين تقديم الدعم والمساعدة للمشتكى، أو الشاهد، أو المشتكى منه؛ لكن لا يمكنهم التعهد بالسرية أو حجب المعلومات عن الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها.

### معلومات الخصوصية والسرية المتعلقة بتبليغات الجرائم الصادرة عن الجامعة

في محاولة لتقديم إخطار لمجتمع نوتر دام في حينه، وفي حالة وقوع جريمة خطيرة في الحرم الجامعي تشكل تهديداً خطيراً مستمراً على أعضاء مجتمع نوتر دام، يُرسل تنبيه شامل عن الجريمة عبر البريد الإلكتروني لجميع الطلاب وأعضاء هيئة التدريس والعاملين في الحرم الجامعي ويتم نشره على الموقع الإلكتروني لسياسة نوتر دام الأمنية، ويمكن أيضاً نشره في المباني السكنية وغيرها من المباني المختلفة في الحرم الجامعي. تتم صياغة تنبيهات الجرائم وأي تحديثات بشأنها ونشرها بطريقة تحمي سرية المشتكين. لا

تشمل هذه التنبيهات والتحديثات معلومات تعريفية عن المشتكي في أي سجلات متاحة للجمهور بقدر ما يُجيز القانون ذلك.

## توافر الإرشاد والرعاية الطبية والرعاية

الموارد التالية متاحة لجميع طلاب جامعة نوتر دام، وقد تكون ذات أهمية خاصة للطلاب الذين تضرروا من الحادث:

### موارد الإرشاد

قد يتلقى الطلاب دعمًا متخصصًا من مركز الإرشاد في الجامعة (UCC)، الذي يعمل به موظفون مدربون ومستشارون. يجوز للطلاب الحاليين طلب الإرشاد في أي وقت، حتى بعد مرور سنوات على الحادث. الخدمات السرية لمركز الإرشاد في الجامعة متوفرة لأي طالب بحاجة إلى دعم أو مساعدة. يُمكن الاتصال بمركز الإرشاد في الجامعة على رقم 7336-631-574 (متاح 24 ساعة). إضافة إلى ذلك، خدمة معالجة الأزمات متوفرة دون حجز مسبق في Saint Liam Hall، من الاثنين إلى الجمعة، الساعة 9:00 صباحًا حتى 5:00 مساءً، ولمزيد من المعلومات، انتقل إلى [ucc.nd.edu](http://ucc.nd.edu).

مركز العدالة الأسرية بمقاطعة سانت جوزيف هو ثمرة التعاون بين الخدمات المدنية والقانونية والطبية والاجتماعية التي تدعم الأفراد المتضررين من العنف الذي يقع في إطار العلاقات والاعتداء الجنسي. يمكن الاتصال بمركز العدالة الأسرية بطلب رقم 574-234-6900 ومقره في North Niles Avenue 533 في ساوث بيند (South Bend). موقع مركز العدالة الأسرية الإلكتروني هو [www.fjsjc.org](http://www.fjsjc.org).

إحدى خدمات مركز العدالة الأسرية هي برنامج الاستغاثة (S-O-S)، وهو مركز معالجة الأزمات الناشئة عن الاغتصاب لمقاطعة سانت جوزيف. يضم برنامج الاستغاثة موظفين مدربين ودعاة متطوعين متاحين على مدار 24 ساعة في اليوم. يمكن للعاملين تقديم خدمات الإرشاد والتعافي السرية، فضلاً عن الدعم والمعلومات حول الاتصال بالشرطة والأسرة والأصدقاء. يوفر الدعاة المتطوعون في برنامج الاستغاثة دعمًا عاطفيًا ومعلومات عبر الهاتف وشخصيًا في أقسام الطوارئ في مستشفى المنطقة على مدار الساعة. يوفر العاملون المدربون تدريبًا خاصًا إرشادًا سريعًا، وعلاجًا جماعيًا، ومعلومات، وإحالات. يعمل دعاة برنامج الاستغاثة كحلقة اتصال بين الطالب والعملية القانونية، ويمكنهم مرافقته إلى المحكمة، إن رغب في ذلك. رقم هاتف مركز معالجة الأزمات الناشئة عن الاغتصاب على مدار 24 ساعة هو 574-289-4357.

الشبكة القومية لرصد الاغتصاب والإساءة وسفاح المحارم (RAINN) هي المنظمة المعنية بمكافحة العنف الجنسي التي تشترك مع أكثر من 1100 مركز محلي لمعالجة الأزمات الناشئة عن الاغتصاب في جميع أنحاء البلاد. ومن بين برامجها، تضم الشبكة القومية لرصد الاغتصاب والإساءة وسفاح المحارم موردين متاحين عالميًا: (1) الخط الساخن الوطني للاعتداء الجنسي عبر الإنترنت، خط ساخن عبر الإنترنت يوفر مساعدة مباشرة وسرية من خلال واجهة مشابهة للرسالة الفورية؛ (2) والخط الساخن الوطني للاعتداء الجنسي (800-656-الأمّل)، الذي يوفر خدمات سرية مجانية على مدار 24 ساعة في اليوم، سبعة أيام في الأسبوع.

### الموارد الطبية

ينبغي للطلاب الذين أصيبوا خلال اعتداء جنسي أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، أو سلوك يخلق بيئة مُعادية أو جميعها التماس علاج طبي فوري ومناسب لإصابتهم. هذا العلاج مهم كذلك للحفاظ على الأدلة التي قد تُساعد في إثبات الاعتداء الجنسي، أو سوء السلوك الجنسي، أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري، أو المطاردة، أو السلوك الذي يخلق بيئة مُعادية أو جميعها في حال أن واجه الطالب لاحقًا تهمة جنائية، أو سعى للحصول على أمر حماية.

يمكن للطلاب زيارة مركز خدمات الجامعة الصحية، لالتماس الرعاية الطبية السرية والمهنية. يوجد مركز خدمات الجامعة الصحية في Saint Liam Hall ويمكن الوصول إليه بطلب رقم 574-631-7497. راجع [uhs.nd.edu](http://uhs.nd.edu) لمعرفة ساعات العمل. في حين أن موظفي مركز خدمات الجامعة الصحية غير قادرين على تنفيذ الإجراءات المتعلقة بجمع الأدلة لأغراض متابعة الملاحقة القضائية الجنائية، يمكنهم توفير رعاية طبية بما في ذلك العناية بالجروح والفحوصات والعلاج من حالات العدوى المنقولة جنسيًا والإحالة والنقل إلى مرضية فحص الاعتداءات الجنسية. يمكن توفير الخدمات الطبية للناجين من الاعتداء الجنسي من قبل مركز خدمات الجامعة الصحية دون أي تكلفة وهي سرية تمامًا.

يُمكن لممرضة فحص الاعتداءات الجنسية (SANE) توفير رعاية طبية والحفاظ على الأدلة التي قد تُساعد في إثبات الاعتداء الجنسي، أو سوء السلوك الجنسي، أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري، أو المطاردة، أو السلوك الذي يخلق بيئة مُعادية أو جميعها في حال أن وجه الفرد لاحقًا تهمة جنائية، أو سعى للحصول على أمر حماية. المستشفىان المتوفران في منطقة ساوث بيند هما مركز سانت جوزيف الطبي الإقليمي ومستشفى ميموريال في ساوث بيند. ويقدم برنامج ممرضة فحص الاعتداءات الجنسية بمركز سانت جوزيف الطبي الإقليمي رعاية في حالة الطوارئ وجمع الأدلة على مدار 24 ساعة في اليوم، سبعة أيام في الأسبوع. يوفر مستشفى ميموريال أيضًا هذه الخدمات لكن لا يوفر برنامجًا على مدار 24 ساعة في 7 أيام في الأسبوع، وبالتالي فإن توافر ممرضة فحص الاعتداءات الجنسية قد يكون محدودًا. وبموجب قانون ولاية إنديانا، فإن الاختبارات والإجراءات في المستشفىين مجانية إن طُلب العلاج في غضون 120 ساعة من الاعتداء. يحتفظ المستشفى بالأدلة التي جُمعت في هذا الفحص ولا تُقدم هذه الأدلة إلى الشرطة إلا إذا أبلغ الفرد الشرطة عن الاعتداء. أي قرار حول التحدث إلى



الشرطة من عدمه متروك للفرد.

يُمكن للطالب الاتصال ببرنامج الاستغاثة بمركز العدالة الأسرية بمقاطعة سانت جوزيف على رقم 574-289-4357 وطلب مقابلة بين أحد دعاة الاستغاثة والطالب في المستشفى لتوفير خيارات طبية بخصوص العلاج، وجمع الأدلة، واختبار الأمراض المنقولة جنسياً، ومتابعة الرعاية. بعد وصول طالب إلى المستشفى، يمكن لمرمضة فحص الاعتداءات الجنسية في مركز سانت جوزيف الطبي الإقليمي بناءً على طلب مقدم من الطالب، الاتصال بأحد دعاة برنامج الاستغاثة بمركز العدالة الأسرية بمقاطعة سانت جوزيف لمقابلة الطالب في المستشفى. وقد يطلب طالب من ممرضة فحص الاعتداءات الجنسية الانتظار لإجراء اختبار طبي حتى يكون أحد دعاة الاستغاثة موجوداً. برنامج الاستغاثة هو مورد سري.

## الموارد الرعوية

رجال الدين (القساوسة والشمامسون والأخوات الراهبات والأخوة الرهبان) العاملون بداخل كهنوت الحرم الجامعي والمنوط بهم القيام بهذا الدور هم الموارد السرية.

يحترم هؤلاء الأفراد السرية ما لم يكن هناك خطر وشيك على الطالب أو الغير. إضافة إلى ذلك، لن يتم الكشف عن إفصاح الطالب خلال سر المصالحة (الاعتراف) من قبل القس لأي سبب من الأسباب، وهو واجب مقدس يحميه القانون. يمكن الوصول إلى خدمة كهنوت الحرم الجامعي بطلب رقم 574-631-7800 أو عبر الموقع الإلكتروني campusministry.nd.edu.

قائمة كاملة من الموارد المتاحة متوفرة في الباب التاسع للجامعة/ موقع الاعتداء الجنسي الإلكتروني (titleix.nd.edu).

## اعتبارات للتشجيع على الإبلاغ عن حادث

تُقدم المعلومات التالية لتشجيع الطلاب على إبلاغ الجامعة عن حوادث الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المرتبط بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها.

### مواجهة مخاوف الطلاب حول انتهاكات أخرى (انتهاك الكحول، وانتهاك قوانين الزيارة في السكن الجامعي، وغيرها)

في بعض الأحيان، يتردد الطلاب في الإبلاغ عن الاعتداء الجنسي، أو سوء السلوك الجنسي، أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري، أو المطاردة، أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية أو جميعها لمسؤولي الجامعة؛ لأنهم يساروهم القلق من أنه قد تثبتت مسؤوليتهم هم أو شهود سوء السلوك، عن الانتهاكات الأخرى للسياسة (مثل انتهاكات قواعد الزيارة في السكن الجامعي أو الكحول). لا تتغاضى الجامعة عن هذه التصرفات، لكن أهمية مواجهة الاعتداء الجنسي، أو سوء السلوك الجنسي، أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري، أو المطاردة، أو السلوك الذي يخلق بيئة معادية المزعوم تفوق اهتمام الجامعة عند مواجهة الانتهاكات الأقل. وعليه، لن تُحيل الجامعة في هذه الحالات المشتكين والشهود إلى عملية قواعد السلوك في الجامعة لمواجهة انتهاكات أقل تتعلق بالسياسة (مثل انتهاكات قواعد الزيارة في السكن الجامعي أو الكحول).

ينبغي للطلاب الذين يشعرون بعدم الأمان في أحد المباني السكنية بعد زيارات السكن الجامعي مغادرة المبنى، بغض النظر عن الوقت، دون قلق من انتهاك قواعد الزيارة في السكن الجامعي. لن تثبتت مسؤولية انتهاك الطالب لسياسة زيارة الطلاب لمبنى سكني (قواعد الزيارة في السكن الجامعي) إذا تعلق الانتهاك بحادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، أو سلوك يخلق بيئة معادية أو جميعها.

## توفر مستشار

يُتاح للمشتكين والمشتكى منهم فرصة التشاور مع مستشار يختارونه. قد يكون المستشار أي شخص، بما في ذلك المحامي، والذي لا يكون طرفاً أو شاهداً معيناً في التحقيق. قد يُرافق الأطراف مستشاراً خاصاً في أي اجتماع يتعلق بالتحقيق وقرار الإبلاغ بموجب هذه السياسة. يلتزم المستشار بعدم التحدث وقد يُطلب من المستشارين المثيرين للشغب خلال الاجتماعات، والمقابلات التحقيقية، والإجراءات القانونية المغادرة. في حين أنّ المستشار قد يوفر الدعم والمشورة للأطراف قبل أي اجتماع و/أو إجراء قانوني وخلال الاستراحات التي تتخلل الاجتماعات/ الإجراءات القانونية، لا يجوز للمستشار التحدث بالنيابة عن الأطراف أو المشاركة في الاجتماعات و/أو الإجراءات القانونية أو تأخيرها، أو تعطيلها، أو عرقلتها. لن تُوجّل الجامعة مواعيد الاجتماعات، أو التحقيقات، أو إجراءات المراجعة الإدارية استناداً إلى عدم توافر المستشار. تتواصل الجامعة مباشرة مع المشتكى والمشتكى منه، وليس من خلال أي طرف خارجي. لا يجوز أن يحضر ممثل نيابة عن المشتكى والمشتكى منه.

ترد الأحكام الإضافية المتعلقة بمشاركة المستشار في إجراءات المراجعة الإدارية في قسم إجراءات المراجعة الإدارية.

## تعيين منسق موارد

بعد تلقي نائب منسق شؤون الباب التاسع تقريراً، يُعين المشتكى منسق موارد (RC). إذا حدد أحد التقارير اسم المشتكى منه وصدر قرار إداري، يُعين منسق موارد كذلك للمشتكى. يتم أيضاً تعيين منسق موارد للمشتكى منه للمشاركة في عملية التسوية البديلة. منسقو الموارد هم أعضاء هيئة تدريس ومسؤولون مدرّبون في جامعة نوتر دام يعملون كخبراء للمشتكى والمشتكى منه لتحديد عمليات الجامعة وخدمات الدعم المتاحة بها وشرحها وتوجيهها. وقد يتضمن ذلك إحالات إلى الإرشاد، والدعم التعليمي، والعناية الرعوية، والعلاج الطبي، ومعلومات عن عمليات الجامعة، والعمليات القانونية.

## توافر الإحالات لدعم الموارد

بعد أن يتلقى نائب منسق شؤون الباب التاسع بلاغاً، ستتم مشاركة المعلومات مع المشتكى حول الموارد المتنوعة داخل الحرم الجامعي وخارجه تبعاً لنوع الحادث.

## التدابير المؤقتة

تحتفظ الجامعة بحقها في اتخاذ خطوات فورية نحو حماية المشتكين من خلال التحقيق، وكذلك من خلال اتخاذ قرار عبر عملية التسوية الإدارية في الحالات التي ينطبق فيها ذلك. قد تشمل التدابير المؤقتة ترتيبات أكاديمية بديلة، وتعديلات على الأنشطة الخارجية عن المنهج الدراسي أو جداول العمل، والنقل، والإسكان، وترتيبات الغذاء، وغير ذلك من التدابير المؤقتة. وسيكون الهدف من وراء أي تعديل يُجرى تقليص العبء على البرنامج التعليمي للمشتكى. وبقدر ما تكون طلبات الطالب معقولة وقابلة للتعديل، سيُندل كل جهد ممكن، أينما كان ذلك ملائماً، لتحقيق ذلك. يُجري التعديلات نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه). تتوفر التدابير المؤقتة للمشتكى بغض النظر عما إذا كان قد لجأ لعملية التسوية الإدارية أم لا.

يجب تشجيع الطلاب على الإبلاغ عن أي انتهاكات للتدابير المؤقتة في أسرع وقت ممكن. لمزيد من المعلومات، اطلع على "إجراءات الإبلاغ والاستجابة لتقارير تفيد بحالات الانتقام، وانتهاكات أوامر عدم التعرض، و/أو انتهاكات شروط التدابير المؤقتة" في صفحة 11.

## أوامر عدم التعرض

عندما يتم تحديد اسم المشتكى منه بواسطة الإبلاغ و/أو عملية التحقيق، يصدر نائب منسق شؤون الباب التاسع أمراً بعدم التعرض، أينما كان ذلك ملائماً، لكل من المشتكى منه والمشتكى.

ما لم ينص كتابياً على غير ذلك، يحظر على الطالب الذي تصدر الجامعة ضده أمراً بعدم التعرض أن يتصل اتصالاً مباشراً أو غير مباشر أو عبر أطراف أخرى بأفراد محددین لفترة زمنية محددة. تشمل "الأطراف الأخرى" الأصدقاء، والأسرة، والمحامين وأي أفراد آخرين يتصرفون بالنيابة عن الطالب الذي أصدر ضده أمر عدم التعرض. ويشمل "التعرض" - على سبيل المثال لا الحصر - المراسلة عبر البريد الإلكتروني، أو وسائل التواصل الاجتماعي، أو الرسائل الفورية، أو الرسائل النصية، أو المكالمات الهاتفية، أو البريد الصوتي، أو الزيارات المباشرة. ولا يُنظر إلى التعرض العرضي على أنه انتهاك لأمر عدم التعرض.

يجب تشجيع الطلاب على الإبلاغ عن أي انتهاكات لأوامر عدم التعرض في أسرع وقت ممكن. لمزيد من المعلومات، اطلع على "إجراءات الإبلاغ والاستجابة لتقارير تفيد بحالات الانتقام، وانتهاكات أوامر عدم التعرض، و/أو انتهاكات شروط التدابير المؤقتة" في صفحة 11.

تعد أوامر عدم التعرض منفصلة ومستقلة عن الإجراءات القضائية، مثل أوامر الحماية وأوامر التقييد. يجب التوجه بالتساويات حول الإجراءات القضائية إلى السلطات التنفيذية المحلية.

## حظر الانتقام والترهيب

تشجع الجامعة الطلاب بقوة على الإبلاغ عن أي حادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية. تأخذ الجامعة هذه البلاغات على محمل الجدية التامة. وتضطلع الجامعة بالتعامل مع أي أعمال انتقامية وقعت أو تم التهديد بها، أو مع أي تصرفات ترهيبية تصدر لمنع أو عرقلة الإبلاغ.

يجب تشجيع الطلاب على الإبلاغ عن أي مخاوف من أي أعمال انتقامية في أسرع وقت ممكن. لمزيد من المعلومات، اطلع على "إجراءات الإبلاغ والاستجابة لتقارير تفيد بحالات الانتقام، وانتهاكات أوامر عدم التعرض، و/أو انتهاكات شروط التدابير المؤقتة" في صفحة 11.

## إجراءات الإبلاغ والاستجابة لتقارير تفيد بحالات الانتقام، وانتهاكات أوامر عدم التعرض، و/أو انتهاكات شروط التدابير المؤقتة

تشجع الجامعة الطلاب على الإبلاغ عن أي أعمال انتقامية، وانتهاكات لأوامر عدم التعرض، وانتهاكات شروط التدابير المؤقتة.

وتتوفر للطلاب الخيارات التالية للإبلاغ عن أي عمل انتقامي أو انتهاكاً لأوامر عدم التعرض أو أي تدابير مؤقتة أخرى:

- في حالة الطوارئ، اتصل بشرطة أمن نوتر دام Notre Dame على رقم 574-631-5555، أو اتصل على رقم 911.
- توفر الجامعة استمارة للإبلاغ عن الحوادث عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني speakup.nd.edu. ستتم إحالة كافة البلاغات المقدمة عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني speakup.nd.edu إلى المسؤول الجامعي المختص لمراجعتها خلال يومي (2) عمل جامعي.
- يتواجد نائب منسق شؤون الباب التاسع أثناء ساعات العمل المعتادة في مكاتب الجامعة (من الاثنين إلى الجمعة، من 8:00 صباحاً حتى 5:00 مساءً) عبر الاتصال برقم 7728-631-574 أو المراسلة عبر البريد الإلكتروني DeputyTitleIXCoordinator@nd.edu.

عند تسلّم بلاغ عن أي أعمال انتقامية، أو انتهاكات لأوامر عدم التعرض و/أو انتهاكات شروط التدابير المؤقتة، يقوم نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) بمراجعة المعلومات لتحديد الوسائل الملائمة لمعالجة السلوك المزعوم.

يُعرض الطالب الذي يُبثّ بارتكابه انتهاكاً لأمر عدم التعرض، أو انتهاك تدبير مؤقتاً، أو الانخراط في أعمال انتقامية إلى عواقب إدارية قد تتضمن الفصل من الجامعة.

### معلومات يجب مراعاتها فيما يتعلق بمسألة متابعة الشكوى عبر جامعة نوتر دام و/أو سلطات إنفاذ القانون

يملك المشتكي خيار التقدّم بشكوى عن اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية من خلال جامعة نوتر دام. قد يتعرّض المشتكى منه إلى التحقيق من وقت التحاقه بالجامعة حتى التخرّج (أو استكمال برنامج جامعي) أو فصله فصلاً تاماً. وبالإضافة إلى ذلك، يستطيع المشتكي التوجه بشكوى جنائية إلى الجهة المختصة بإنفاذ القانون. وسيتلقى المشتكي إخطاراً كتابياً بهذه الخيارات عند إبلاغ نائب منسق شؤون الباب التاسع عن الحادث.

#### معلومات حول التقدّم بشكوى من خلال جامعة نوتر دام

في حالة إبلاغ الجامعة عن حادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية، سيقوم نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) بالاستجابة للبلاغ. لمزيد من المعلومات، يُرجى الاطلاع على:

- التقييم الأولي (صفحة 13)
- التسوية البديلة (صفحة 14)
- التسوية الإدارية (صفحة 14)

#### معلومات حول التقدّم بشكوى جنائية من خلال سلطات إنفاذ القانون

تشجع الجامعة الطلاب على الإبلاغ عن كافة الحوادث للشرطة.

وستتم أيضاً إحالة كافة البلاغات التي تتلقاها شرطة أمن نوتر دام عن حوادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة ارتكبتها طلاب إلى نائب منسق شؤون الباب التاسع لمتابعتها. وبالمثل، فعندما تتلقى الجامعة بلاغاً من جهة شرطية أخرى، يقوم نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) وشرطة أمن نوتر دام بالمتابعة والتحقيق كما يقتضي الأمر.

يختلف تقييم الجامعة الأولي، وعمليات التسوية البديلة والتسوية الإدارية عن التحقيق الجنائي.

إذا رغب المشتكي في التقدّم بشكوى جنائية عقب إبلاغ الجامعة عن الحادث، يمكن للمشتكي أن يقدم طلباً بارجاء عمليات التسوية الجامعية مؤقتاً عن طريق تقديم طلب كتابي إلى نائب منسق شؤون الباب التاسع؛ الأمر الذي

قد يتسبب في تأخير قدرة الجامعة على الاستجابة بشكل مؤقت. ومع ذلك، قد تختار الجامعة ألا ترجى عمليات التسوية الإدارية حيثما تتوفر لديها أسباب الاعتقاد في أن المشتكى منه قد يشكّل تهديدًا وشيكًا على أمن المشتكى و/أو أفراد آخرين من مجتمع الجامعة. يستطيع المشتكى في أي وقت أن يختار إبطال الإجراء عن طريق تقديم طلب كتابي رسمي إلى نائب منسق شؤون الباب التاسع، يطلب فيه استئناف عملية التسوية الإدارية. وستولى الجامعة توثيق تاريخ الإجراء.

قد لا تنتظر الجامعة حتى انتهاء الإجراءات القانونية الجنائية لكي تبدأ تحقيقها الخاص، وقد تتخذ عند الحاجة خطوات فورية لتقديم التدابير المؤقتة اللازمة للمشتكى عند الحاجة.

وقد تؤخذ المعلومات المجموعة عبر التحقيق الجنائي في الاعتبار إبان عملية التسوية الإدارية الجامعية.

إذا نمت إلى علم الجامعة أن طالبًا قد تقدّم بشكوى جنائية، فسيطلب أحد أعضاء مكتب أمن الحرم الجامعي أن يطلع مكتب المدعي العام الجامعة على مستجدات الأمور، وأن يقدم إليها النصح الفوري إزاء التحقيق في الشكوى من عدمه. وستولى الجامعة توثيق تاريخ الطلب المقدم إلى مكتب المدعي العام. وفي حالات رفض مكتب المدعي العام للتصدي للتحقيق في الشكوى، يتعاون أحد أعضاء مكتب أمن الحرم الجامعي مع مكتب المدعي العام لإعلام المشتكى بقرار المدعي العام.

بالإضافة لامتلاك الطلاب خيار التقدّم بشكوى جنائية، فإنهم يملكون أيضًا خيار استكشاف ما إذا كانوا مستحقين لاستصدار أمر حماية، أو أمر تقييدي، أو أي أوامر أخرى مماثلة تصدرها محكمة جنائية أو مدنية. لمزيد من المعلومات حول مثل تلك الأوامر، بما في ذلك مسؤولية الجامعة تجاه مثل تلك الأوامر، ينبغي على الطلاب التواصل مع شرطة أمن نوتر دام أو مركز العدالة الأسرية بمقاطعة سانت جوزيف.

## كيفية الإبلاغ عن حوادث الاعتداء الجنسي، أو سوء السلوك الجنسي، أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري، أو المطاردة أو سلوك يخلق بيئة عدائية

تشجع الجامعة الطلاب على الإبلاغ عن أي حادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية. يستطيع الطلاب اختيار أحد الخيارين التاليين للإبلاغ، أو كليهما:

### إبلاغ الجامعة

يمكن الوصول لنائب منسق شؤون الباب التاسع عن طريق الاتصال برقم 7728-631-574، أو المراسلة عبر البريد الإلكتروني [DeputyTitleIXCoordinator@nd.edu](mailto:DeputyTitleIXCoordinator@nd.edu). يتواجد نائب منسق شؤون الباب التاسع من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة، من الساعة 8:00 صباحًا حتى 5:00 مساءً أثناء أيام العمل بالجامعة.

توفر الجامعة استمارة للإبلاغ عن الحوادث عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني [speakup.nd.edu](http://speakup.nd.edu). تتم إحالة كافة البلاغات المقدمة عبر الإنترنت باستمرار الإبلاغ على موقع [speakup.nd.edu](http://speakup.nd.edu) عن حوادث الاعتداء الجنسي، أو سوء السلوك الجنسي، أو العنف المرتبط بالمواعدة، أو العنف الأسري، أو المطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية فيما يتعلق بطلاب جامعة نوتر دام إلى نائب منسق شؤون الباب التاسع بالجامعة لمراجعتها.

### إبلاغ سلطات إنفاذ القانون

مكتب أمن نوتر دام متاح يوميًا طوال 24 ساعة، 7 أيام في الأسبوع، عن طريق الاتصال برقم 5555-631-574. يمكن للطلاب أيضًا الاتصال برقم 911 عند الطوارئ. إذا وقع الحادث بموقع تابع لشرطة أمن نوتر دام، فستكون شرطة ولاية إنديانا المخولة حسب الأصول وكالة شرطية ملائمة للتقدم بالإبلاغ إليها. يمكن كذلك الإبلاغ عن الحوادث الواقعة داخل الحرم الجامعي إلى قسم شرطة مقاطعة سانت جوزيف (9611-235-574). أما الحوادث الواقعة خارج الحرم الجامعي، بما في ذلك ما يقع منها خارج البلاد، فيمكن الإبلاغ عنها لدى سلطة إنفاذ القانون المحلية التي وقع الحادث بها. في منطقة ساوث بيند، تشمل سلطات إنفاذ القانون المحلية أقسام شرطة ساوث بيند، ومقاطعة سانت جوزيف وميشاواكا. تستطيع شرطة أمن نوتر دام المساعدة على الاتصال بالوكالة الملائمة (عن طريق الاتصال برقم 911 من هاتف أرضي داخل الحرم الجامعي، أو برقم 5555-631-574 من هاتف محمول). على الرغم من تشجيع الطلاب على إخطار شرطة أمن نوتر دام أو سلطات إنفاذ القانون المعنية الأخرى، إلا إنهم غير ملزمين بذلك.

بغض النظر عن الخيار المعتمد للإبلاغ، تضطلع الجامعة بالاستجابة ما أن تتلقى بلاغًا بخصوص ارتكاب طالب لحادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية.



## استجابة الجامعة للبلاغات

### التقييم الأولي

عند تلقي بلاغ حول حادث اعتداء جنسي، أو سوء سلوك جنسي، أو عنف مرتبط بالمواعدة، أو عنف أسري، أو مطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية، يجمع نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) المعلومات حول السلوك المبلغ عنه ويستجيب إلى أي مخاوف تتعلق بالصحة أو السلامة.

يقيم نائب منسق الباب التاسع (أو المكلف من جانبه)، ومع أحد مسؤولي الشؤون الطلابية حيثما اقتضى الأمر، طبيعة البلاغ والظروف المحيطة به، بغية تحديد ما إذا كان السلوك المبلغ عنه واقعا ضمن نطاق هذه السياسة، وما إذا كان السلوك المبلغ عنه يشكل انتهاكاً محتملاً لهذه السياسة، والأسلوب الملائم للتسوية حسبما تنص هذه السياسة. يشمل ذلك، حيثما أمكن، مناقشة التفضيل المعرب عنه من قبل المشتكي إزاء أسلوب التسوية، وأي عوائق أمام المتابعة في الإجراءات (انظر طلبات إخفاء الهوية و/أو منع عملية التسوية الجامعية أدناه). كما يأخذ في الاعتبار مسؤولية الجامعة في الحفاظ على بيئة خالية من التحرش والتمييز.

في نهاية التقييم الأولي، تقوم الجامعة إما:

1. بإحالة البلاغ إلى عملية التسوية البديلة؛
2. أو إحالة البلاغ إلى عملية التسوية الإدارية؛
3. أو إحالة البلاغ إلى الكيان الملائم لمعالجة المخاوف إذا لم يقع السلوك المبلغ عنه ضمن نطاق السياسة، أو إذا كان لا يُشكّل انتهاكاً محتملاً لها؛ و/أو إنهاء المسألة.

يحتفظ نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) بكافة البلاغات وقرارات التسوية.

### طلبات إخفاء الهوية و/أو عدم إحالة إلى عملية تسوية القرارات بالجامعة

في حالة طلب المشتكي إخفاء هويته، أو عدم إحالة المسألة إلى عمليات التسوية الإدارية أو البديلة، فستتظر الجامعة في هذا الطلب. يقرّر نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) إذا ما كان من الممكن الموافقة على هذا الطلب أم لا. سيتم اتخاذ القرار بهذا الصدد بناءً على مراجعة عوامل عدة، تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، نماذج السلوك ذات الصلة بالمشتكى منه، ومجموعة من الأفراد و/أو موقع بعينه، بالإضافة إلى تهديدات بارتكاب عنف ذي طبيعة جنسية أو غيرها يقوم بها المشتكى منه، واستخدام السلاح، وإذا ما كان المشتكي قاصراً، و/أو مخاطر أخرى يواجهها مجتمع الجامعة.

إذا ارتأت الجامعة الموافقة على طلب المشتكي بعدم إحالة الأمر إلى عملية التسوية الإدارية، فسيتم إعلام المشتكي كتابياً أن لديه/لديها ستة (6) أشهر [من تاريخ قرار نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه)] للتقدم بطلب عدم إحالة الأمر إلى عمليات التسوية الإدارية أو التسوية البديلة.

إذا ارتأت الجامعة الموافقة على طلب المشتكي بإخفاء هويته، فقد يحدّد ذلك من قدرة الجامعة على إجراء التحقيق على نحو مجدّد أو ملاحقة المزعم الشكوى في حقه/حقهم بالعواقب الإدارية.

في بعض الحالات، وطبقاً لهذه المراجعة، قد لا تتمكن الجامعة من الموافقة على طلب المشتكي حرصاً منها على الالتزام بمسؤوليتها في توفير بيئة آمنة خالية من التمييز لسائر الطلاب. إذا قررت الجامعة عدم قدرتها على الموافقة على طلب المشتكي بعدم إحالة الأمر إلى عمليات التسوية الإدارية أو التسوية البديلة، فسيتم إخطار المشتكي كتابياً قبل البدء في عمليات التسوية الإدارية أو التسوية البديلة.

إذا قررت الجامعة عدم قدرتها على الموافقة على طلب المشتكي بعدم إحالة الأمر إلى عمليات التسوية الإدارية أو التسوية البديلة، فسيتم إخطار المشتكي كتابياً قبل البدء في عمليات التسوية الإدارية أو التسوية البديلة.

### معلومات حول توظيف المشتكى منه وتقييمه بالدفتر ومرتبته

بصفة عامة، لا يُسمح للمشكو في حقه بالانسحاب من الدراسة أو الحصول على إجازة من الجامعة بعد أن تتلقّى الجامعة بلاغاً يزعم انتهاكه لأي من معايير السلوك الجامعي. تحتفظ الجامعة بالحق في متابعة عملية التسوية المناسبة بصرف النظر عن طلب الطالب بالانسحاب من الدراسة أو طلب الحصول على إجازة من الجامعة. يحق للجامعة في أي وقت أن تفرض حجبتاً إدارياً للسجل الأكاديمي الجامعي للمشكو في حقه، أو أن ترضم إنذاراً إلى السجل، أو أن تمنع منح المشتكى منه شهادته العلمية. في الحالات التي تسمح فيها الجامعة للمشكو في حقه بالانسحاب من الدراسة

أثناء تعليق عملية التسوية، فقد يعدّ هذه الانسحاب انسحابًا نهائيًا، وقد يُحجب السجل الأكاديمي للمشكو في حقه، أو يوسم "انسحاب على ذمة التحقيق." وحتى إذا انسحب المشتكى منه من الجامعة، فقد يقرر نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) المتابعة في عملية التسوية الإدارية. عند انتهاء عملية التسوية الإدارية، يعدّل السجل الأكاديمي للمشكو في حقه بإضافة التأثير الملائم أو إزالته طبقًا لما تنص عليه سياسة تقارير سجلات السلوك الجامعي.

### عملية التسوية البديلة

إن التسوية البديلة هي عملية قوامها التعليم والمعالجة الطوعيان، ولا يقصد منها أن تكون ذات طبيعة تأديبية. متى انتهى التقييم الأولي إلى أن التسوية البديلة قد تكون مناسبة، تعرض الجامعة معالجات فردية و/أو مجتمعية مصممة للحفاظ على إتاحة الأنشطة التعليمية، وغير الدراسية، والتوظيفية للمشتكى، ولنبدأ أي بيئة عدائية محتملة.

قد تتضمن هذه العملية عدة مناهج تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، البرمجة أو التدريب الدراسي، تيسير الحوار مع المشتكى منه و/أو الوساطة. في بعض الحالات، مثل الاعتداء الجنسي، لن تكون الوساطة ملائمة، ولا حتى على نحو طوعي. وطبقًا للنسق المختار للتسوية البديلة، قد يكون من الممكن إبقاء هوية المشتكى مخفية. لن تجبر الجامعة أي طالب على الاشتراك في أي نسق يعينه للتسوية البديلة. الاشتراك في التسوية البديلة طوعي؛ ويحق للطرفين طلب إنهائه في أي وقت.

ستسعى الجامعة إلى استكمال عملية التسوية البديلة خلال ستين (60) يومًا تقويميًا عقب صدور قرار البدء في التسوية البديلة. قد يكون هذا التاريخ، في بعض الأحيان، نفس تاريخ البلاغ، وقد يكون في أحيان أخرى، وتبعًا للمعلومات المجموعة بواسطة التقييم الأولي، تاريخًا لاحقًا له. وفي المعتاد، لا يتضمن الإطار الزمني ذو الستين (60) يومًا فترات الإجازات الأكاديمية، وقد يتأثر بالعطلات والظروف المخففة الأخرى. تحتفظ الجامعة بالحق في تعديل عملية التسوية البديلة تعديلًا معقولاً على حسب كل حالة، وفقًا لنطاق تعقيدات الحقائق في كل مسألة وظروفها، أو نظرًا لأي ظروف مخففة أخرى. قد تمد الجامعة أي إطار زمني في هذه السياسة لسبب وجيه، بما في ذلك المدّ لأكثر من 60 يومًا تقويميًا. وسيتم إخطار كلا الطرفين بأي تعديلات.

### عملية التسوية الإدارية

تتطوي التسوية الإدارية على استئناف التحقيق، وقد ينتج عنه إجراء تأديبي ضد المشتكى منه. عندما تتم إحالة بلاغًا إلى عملية التسوية الإدارية، يعين نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) محققًا يتولى إجراء تحقيق سريع، وشامل، وعادل، وموضوعي.

### الإخطار بالتسوية الإدارية

يقوم نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه)، مع مراعاة طلبات إخفاء الهوية، بإخطار كل من المشتكى والمشتكى منه كتابيًا بالمعلومات التالية (إذا كانت معلومة لديه):

- أسماء كل من المشتكى والمشتكى منه؛
- طبيعة السلوك المبلغ عنه؛
- انتهاك (انتهاكات) السياسة المبلغ عنه؛
- اسم المحقق؛
- حظر الانتقام؛
- أهمية المحافظة على أي دليل يحتمل أن يكون ذا صلة بالحادث أيًا كان نسقه؛ و
- نسخة من هذه السياسة.

إذا كشف التحقيق عن وجود انتهاكات محتملة إضافية أو مختلفة للسياسة، يصدر نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) إخطارًا ملحقًا للتحقيق يتضمن هذه المعلومات.

### لمحة عامة عن التحقيق

أثناء التسوية الإدارية، سيسعى المحقق لمقابلة كل من المشتكى، والمشتكى منه، وأي شهود محتملين كل على حدة. الشهود هم الأفراد الذين قد تتوفر لديهم معلومات ذات صلة بالحادث، بما فيهم الأفراد الذين قد يكونون شهود عيان للوقائع رهن التحقيق، أو قد يكون بمقدورهم الإدلاء بمعلومات سياقية، أو قد تتوفر لديهم معلومات أخرى حول الحادث أو حول أمور ذات صلة به. لا يحق للشهود الاشتراك لمجرد الحديث عن شخصية أحد الأفراد.

قد يجمع المحقق معلومات أو أدلة أخرى ذات صلة أو يطلبها حينما يكون ذلك متاحًا أو ملائمًا. سيطلب من المشتكى

والمشتكى منه تحديد الشهود وتقديم معلومات أخرى ذات صلة، كالوثائق والمخاطبات والصور وغيرها من الأدلة. يتم تشجيع كلا الطرفين على الإدلاء بكافة المعلومات ذات الصلة ( بما فيها معلومات الشهود) بأقصى سرعة لتيسير إجراء التسوية الفورية. وخلال التحقيق، تتم مشاركة المعلومات عند اللزوم بين الأشخاص الذين يجب اطلاعهم عليها، كالمحققين، والشهود، والمشتكى منه.

## مراجعة التقرير الأولي للتحقيق

عند انتهاء جزئية جمع الحقائق في التحقيق، يعدّ المحقق تقريراً أولياً للتحقيق يبيح لكل من المشتكى والمشتكى منه المعلومات التي قد يتم استخدامها في التقرير النهائي للتحقيق.

يتاح التقرير الأولي للتحقيق وما يرفق به من مستندات لمراجعة المشتكى والمشتكى منه له. يُمهّل كل من المشتكى والمشتكى منه سبعة (7) أيام تقويمية لكي يقوموا:

- بطلب الاجتماع بالمحقق مجدداً؛
- بتقديم تعليق أو استجابة كتابية؛
- بالإدلاء بمعلومات إضافية؛
- بطرح أسئلة على المحقق ليأخذ في اعتباره طرحها بدوره على أطراف أخرى أو على الشهود؛ و/أو
- تسمية شهود آخرين.

إذا قدم أي من الطرفين استجابة كتابية أو معلومات إضافية فستتم مشاركة المحتوى مع الطرف الآخر وتضمينها كما يتسق الأمر في التقرير النهائي للتحقيق. وبالإضافة لذلك، إذا أدلى أحد الشهود بمعلومات جديدة فسيتم إطلاع الطرفين عليها. وحيثما كان الأمر ملائماً، يُمنح كل طرف خمسة (5) أيام تقويمية للاستجابة كتابياً إلى المعلومات الإضافية المشار إليها أعلاه.

يتاح للطرفين مراجعة التقرير الأولي للتحقيق أثناء ساعات العمل بالجامعة. يكون ذلك التقرير ذا ملكية تابعة للجامعة، ولا يجوز نسخه أو تصويره أو تسجيله أو استنساخه بأي طريقة. قد تقدم الجامعة ترتيبات بديلة من أجل مراجعة التقرير. لا يجوز للفرد المشارك في التحقيق بصفته شاهد حضور مراجعة التقرير.

## التقرير النهائي للتحقيق

بعد تلقي المعلومات الإضافية من كافة الأطراف، يلتقي المحقق مع نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) ومع أحد مسؤولي شؤون الطلاب لمراجعة المعلومات التي تم جمعها أثناء التحقيق. يقوم هؤلاء الأفراد معاً بإصدار التوصيات فيما يتعلق بالآتي:

- إذا ما كانت المعلومات، طبقاً لمدى رجحان الدليل، تدعم وجود مسؤولية ارتكاب أي انتهاك للسياسة؛ وفي هذه الحالة،
- ماهية العواقب الإدارية المناسبة لتوقيعها ردغاً للانتهاك (الانتهاكات).

يعني وجود مسؤولية طبقاً لمدى رجحان الدليل أن المشتكى منه قد ارتكب على الأرجح، وطبقاً لكافة الأدلة ذات الصلة، انتهاكاً للسياسة.

يعد المحقق عندئذ تقريراً نهائيًا للتحقيق يتضمن تلك التوصيات بالإضافة إلى أي معلومات استُند إليها للوصول لتلك التوصيات. سيتسلم كلا الطرفين على نحو متزامن، إخطاراً كتابياً يسرد التوصيات، وتعليمات كيفية الطعن على النتيجة/النتائج والعاقبة/العواقب الإدارية الموصى بها.

يتاح للطرفين مراجعة التقرير النهائي للتحقيق أثناء ساعات العمل بالجامعة. يكون ذلك التقرير ذا ملكية تابعة للجامعة، ولا يجوز نسخه أو تصويره أو تسجيله أو استنساخه بأي طريقة. قد تقدم الجامعة ترتيبات بديلة من أجل مراجعة التقرير. لا يجوز للفرد المشارك في التحقيق بصفته شاهد حضور مراجعة التقرير.

## مراجعة النتيجة الموصى بها وإجراءات الطعن عليها

يحق لأي من الطرفين قبول النتيجة/النتائج الموصى بها أو الطعن عليها من خلال عملية مراجعة إدارية بواسطة إفادة وقوع:

- a. خطأ إجرائي يمكن أن يكون من الأهمية بقدر قد يغير النتيجة الموصى بها؛
- b. اكتشاف معلومات دامغة جديدة كانت مجهولة أو غير متاحة للطالب أثناء التحقيق وكان يمكن أن تؤثر على النتيجة الموصى بها تأثيراً ملموساً، و/أو
- c. عدم توافر أدلة كافية لدعم النتيجة الموصى بها.

تقتصر مراجعة المجلس الإداري للمراجعة على هذه الأسس الثلاثة. ولا يشمل اختصاص المجلس الإداري للمراجعة استبدال حكمه بحكم من أصدروا النتيجة الموصى بها إذا وُجد أساس معقول



للتوصية. لذلك، لا يجوز للمجلس الإداري للمراجعة تغيير نتيجة موصى بها إلا إذا كانت النتيجة الموصى بها غير معقولة (أي ألا توجد أسس معقولة للنتيجة الموصى بها).

ويمكن الاطلاع على إجراءات الطعن على النتيجة الموصى بها في صفحة 16.

#### في حالة كانت النتيجة الموصى بها: "غير مسؤول" عن انتهاك للسياسة

##### 1. إذا لم يطلب المشتكى مراجعة إدارية

إذا لم يطعن المشتكى على النتيجة الموصى بها بأن المشتكى منه وجد غير مسؤول عن أي انتهاكات للسياسة تصبح النتيجة الموصى بها نهائية وتغلق المسألة.

##### 2. إذا طلب المشتكى مراجعة إدارية

يتعين على المشتكى تقديم بيان عن طريق استمارة عبر الإنترنت في غضون سبعة (7) أيام تقويمية يشرح فيها سبب طعن المشتكى على النتيجة/النتائج الموصى بها.

يحصل المشتكى منه على فرصة لمراجعة بيان المشتكى والاستجابة له كتابةً. يتعين على استجابة المشتكى منه أن تُقدم عن طريق استمارة عبر الإنترنت في غضون خمسة (5) أيام تقويمية من تاريخ إخطار المشتكى منه بطلب المشتكى.

تتم إحالة المعلومات التي يدلي بها المشتكى (والمشتكى منه إذا أدلى باستجابة) إلى المجلس الإداري للمراجعة، مرفقاً بها التقرير النهائي للتحقيق. تُراجع المعلومات ضمن إجراء مراجعة إدارية كما هو موضح في صفحتي 16-17.

#### في حالة كانت النتيجة الموصى بها: "مسؤول" عن انتهاك للسياسة

##### 1. إذا لم يطلب المشتكى منه مراجعة إدارية

إذا لم يطعن المشتكى منه على النتيجة الموصى بها والتي تفيد بمسؤوليته عن انتهاك للسياسة، تصبح النتيجة الموصى بها نهائية وتتم إحالة التقرير النهائي للتحقيق إلى المجلس الإداري للمراجعة.

يتخذ المجلس الإداري للمراجعة قراراً حول توقيع العقوبة/العواقب الإدارية (كما هي موضحة في صفحة 18).

##### 2. إذا طلب المشتكى منه مراجعة إدارية

يتعين على المشتكى منه تقديم بيان عن طريق استمارة عبر الإنترنت في غضون سبعة (7) أيام تقويمية يشرح فيها سبب طعن المشتكى على النتيجة/النتائج الموصى بها.

يحصل المشتكى على فرصة لمراجعة بيان المشتكى منه والاستجابة له كتابةً. يتعين على المشتكى تقديم استجابة عن طريق استمارة عبر الإنترنت في غضون خمسة (5) أيام تقويمية من تاريخ إخطار المشتكى بطلب المشتكى منه.

تتم إحالة المعلومات التي يدلي بها المشتكى منه (والمشتكى إذا أدلى باستجابة) إلى المجلس الإداري للمراجعة، مرفقاً بها التقرير النهائي للتحقيق. تُراجع المعلومات ضمن إجراء مراجعة إدارية كما هو موضح في صفحتي 16-17.

#### إجراء المراجعة الإدارية

إن إجراء المراجعة الإدارية فرصة لكل من المشتكى والمشتكى منه لمخاطبة المجلس الإداري للمراجعة وجهاً لوجه. قد تتناول الأطراف أي معلومات ذُكرت في التقرير النهائي للتحقيق وفي البيانات الملحقه التي تم تقديمها كاستجابة للتقرير النهائي للتحقيق (حيثما ينطبق ذلك).

يتمتع مجلس المراجعة الإدارية بالحق في تقرير جدول أعمال الإجراءات المحددة الخاص بإجراءات المراجعة الإدارية. وتتوفر لكل من المشتكى والمشتكى منه:

a. الفرصة للتواجد أثناء تنفيذ الإجراءات.

- i. في حالة عدم حضور كل من المشتكى والمشتكى منه الإجراءات المقررة، سيتم تنفيذ الإجراءات واتخاذ قرار في غيابه و/أو غيابها.
- ii. وسيتم تقديم عذر غياب عن الالتزامات الجامعية، بما في ذلك الدورات الأكاديمية، من أجل حضور إجراءات المراجعة الإدارية.
- iii. وستتوفر لكلا الطرفين الفرصة لحضور إجراءات المراجعة الإدارية بأكملها. يجوز لأي من الطرفين طلب ترتيبات بديلة للمشاركة في إجراءات المراجعة الإدارية التي لا تتطلب التقارب الجسدي مع الطرف الآخر، بما في ذلك المشاركة عبر الوسائل الإلكترونية.

b. فرصة الحصول على مستشار مختار ليكون حاضرًا في إجراءات المراجعة الإدارية

- i. ويلتزم المستشار بعدم التحدث.
- ii. لن يُسمح للمستشارين بالإدلاء بتعليقات، أو تمرير ملاحظات، أو غيره مما يؤدي إلى تعطيل عملية إجراءات المراجعة الإدارية.
- iii. ويجوز مطالبة المستشارين المثيرين للشغب أثناء إجراءات المراجعة الإدارية بالمغادرة.
- iv. سيتم توفير استراحات أثناء إجراءات المراجعة الإدارية للمشتكى والمشتكى منه للتشاور مع مستشاريهم في مكان خارج الغرفة التي تقام بها إجراءات المراجعة الإدارية. سيحدد مجلس المراجعة الإدارية وقت جميع الاستراحات ومدتها.

c. فرصة ليتم سماعك والرد على أي سؤال يطرحه مجلس المراجعة الإدارية.

- i. سيتواصل مجلس المراجعة الإدارية مباشرة مع المشتكى والمشتكى منه، وليس من خلال أي طرف خارجي.
- ii. لا يجوز أن يحضر ممثل نيابة عن المشتكى أو المشتكى منه.
- iii. يجوز لكلا الطرفين تقديم أسئلة مكتوبة لمجلس المراجعة الإدارية خلال الإجراءات للنظر فيها ليطرحها المجلس على الطرف الآخر.
- iv. أي أسئلة سيتم طرحها ستكون تحت تصرف مجلس المراجعة الإدارية.

d. لن يُسمح للمشتكى أو المشتكى منه بالتواصل بشكل مباشر قبل إجراءات المراجعة الإدارية، أو خلالها أو بعد انتهائها.

سيقوم مجلس المراجعة الإدارية بتسجيل الإجراءات صوتيًا ولن يُسمح لأي شخص آخر بخلافه بتسجيلها. سيتم حفظ التسجيلات لمدة عام على الأقل بعد نهاية الإجراءات أو طالما كان الأمر ضروريًا لتقديم أدلة حال أحيل الأمر للإجراءات القانونية.

### تقرير مجلس المراجعة الإدارية

سيقرر مجلس المراجعة الإدارية بعد انتهاء إجراءات المراجعة الإدارية، إذا ما كان هناك:

- خطأ إجرائي يمكن أن يكون من الأهمية بقدر قد يغير النتيجة الموصى بها؛
- معلومات دامغة جديدة كانت مجهولة أو غير متاحة للطالب أثناء التحقيق وكان يمكن أن تؤثر على النتيجة الموصى بها تأثيرًا ملموسًا، و/أو
- أدلة كافية لدعم النتيجة الموصى بها.

إذا قرر مجلس المراجعة الإدارية استيفاء أي من هذه الأسس الثلاثة، فإن المجلس سيعيد الأمر إلى نائب منسق شؤون الباب التاسع.

إذا قرر مجلس المراجعة الإدارية عدم استيفاء أي من هذه الأسس الثلاثة، فسيتم اعتبار النتيجة الموصى بها للمسؤولية في تقرير التحقيق النهائي نتيجة نهائية ولن تخضع لمزيد من المراجعة. في الحالات التي يبت فيها المشتكى منه بأنه مسؤول عن انتهاك إحدى السياسات، يقوم المجلس بتوقيع عقوبة إدارية ملائمة كما هو موضح في الصفحة 18.

## توقيع العقوبات الإدارية

عندما يوجد استنتاج بالمسؤولية عن انتهاك إحدى سياسات الجامعة، يجوز لمجلس المراجعة الإدارية توقيع عقوبة إدارية أو أكثر. سيراجع مجلس المراجعة الإدارية العقوبة/العقوبات الإدارية المضمنة في تقرير التحقيق النهائي؛ ومع ذلك، يجوز لمجلس المراجعة الإدارية أن يعزل العقوبات الإدارية، حسبما يقتضي الأمر.

يهدف توقيع عقوبات إدارية إلى القضاء على التحرش الجنسي، ومنع تكراره، ومعالجة آثاره، مع دعم المهمة التعليمية للجامعة. ويجوز النظر في سجل سلوك المشتكى منه، بما في ذلك أي سوء سلوك جنسي سابق، عند تحديد العقوبة الإدارية المناسبة.

يجوز توقيع العقوبة الإدارية فردياً أو بالإنعاش. ويمكن أن تشمل العقوبة الإدارية إجراء تأديبي (أي فترة تأديبية مؤقتة أو الفصل من الجامعة). يمكن أن تشمل العقوبات الإدارية، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- تحذير خطي
  - المشاركة في برنامج تعليمي
  - تقييم الكحول أو التعليم
  - العلاج من إدمان المواد المخدرة
  - تقييم نفسي
  - المنع من التواجد في مكان محدد بالحرم الجامعي
  - فقدان الامتيازات غير المرتبطة بالمنهج الدراسي/
  - فقدان امتيازات معينة داخل المجمع السكني
  - فقدان فرصة السكن داخل إسكان الحرم الجامعي
  - أمر بعدم التعرض
  - إجراء تأديبي (كما موضح أدناه)
- فترة تأديبية مؤقتة: تُعرف بأنها مدة محددة لملاحظة وتقييم سلوك الطالب. يعد أي انتهاك لسياسة الجامعة أو مبنى الإقامة يرتكبه الطالب أثناء الفترة التأديبية المؤقتة انتهاكاً خطيراً يمكن أن ينتج عنه الفصل من الجامعة. لا يجوز للطالب في الفترة التأديبية الاشتراك في أي برنامج دراسي دولي أو أي برنامج أكاديمي آخر خارج الجامعة أثناء فترة الإيقاف.
- الفصل مع إمكانية إعادة القبول: الفصل من الجامعة مع إعطاء الطالب الفرصة لتقديم طلب إعادة قبول بعد فترة معينة من الوقت وبعد استيفاء كافة الشروط المحددة في وقت الفصل. يجب تقديم طلب للجامعة للنظر في إعادة القبول ولا تكون إعادة القبول مضمونة. تحتفظ الجامعة بحقوقها الكامل في النظر إلى أي تقارير لم يتم حلها و/أو إضافية لسوء السلوك المزعم، كجزء من طلب الطالب لإعادة القبول.
- الفصل التام: الفصل التام من الجامعة مع عدم الحصول على فرصة إعادة القبول.

## إشعار بقرار مجلس المراجعة الإدارية

سيُلقى كل من المشتكى والمشتكى منه إشعاراً خطياً من قرار مجلس المراجعة الإدارية. سيتم تضمين نتائج المسؤولية أيضاً في السجل السلوكي للطالب الذي تحتفظ به الجامعة ويتم الإبلاغ عنه وفقاً لسياسة الإبلاغ عن السجلات السلوكية الخاص بالجامعة (متوفر على الإنترنت على [dulac.nd.edu/records](http://dulac.nd.edu/records)). وفي حالة وفاة أي من الطرفين، يتم إخطار أقرب الأقارب خطياً بنتيجة إجراء المراجعة الإدارية بناءً على طلب خطي.

## الإرشادات المتعلقة بعملية التسوية الإدارية

توفر الضوابط التالية الإرشادات لعملية التسوية الإدارية، حسبما يقتضي الأمر. تحتفظ الجامعة بحقوقها في التعديل المعقول لعملية التسوية الإدارية وفقاً لكل حالة على حدة بمقتضى مجال أو مدى تعقيد الحقائق والظروف المعنية، أو بمقتضى الظروف المخففة. وسيتم إخطار كلا الطرفين بأي تعديلات.

## الإطار الزمني

ستسعى الجامعة إلى استكمال عملية التسوية الإدارية في غضون ستين (60) يوماً تقويمياً، عقب صدور إشعار بالتسوية الإدارية. قد يكون هذا التاريخ، في بعض الأحيان، نفس تاريخ الإبلاغ؛ وقد يكون في أحيان أخرى، وتبعاً للمعلومات المجموعة بواسطة التقييم الأولي، تاريخاً لاحقاً له. وفي المعتاد، لا يتضمن الإطار الزمني ذو الستين (60) يوماً فترات الإجازات الأكاديمية، وقد يتأثر بالعطلات والظروف المخففة الأخرى. قد تمتد الجامعة أي إطار زمني في هذه السياسة لسبب وجيه، بما في ذلك المدد لأكثر من 60 يوماً تقويمياً. قد تكون هناك حاجة للتمديد لضمان نزاهة وشمول التحقيق، استجابة لعدم توفر الأطراف أو الشهود، أو لأسباب مشروعة أخرى، مثل

تعقيد التحقيق و/أو خطورة ومدى سوء السلوك المزعوم. إذا لم تكتمل التسوية الإدارية في غضون 60 يومًا تقويميًا، فإن نائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) سيبلغ الأطراف بمدّ الأطر الزمنية المكتوبة.

## المحقق

يمكن أن يكون المحقق موظفًا بالجامعة و/أو محققًا خارجيًا. سيتلقى أي محقق تدريبًا سنويًا على الأمور المتعلقة بالاعتداء الجنسي، وسوء السلوك الجنسي، والعنف المرتبط بالمواعدة، والعنف الأسري، والمطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه يخلق بيئة عدائية.

## المشاركة في عملية التسوية الإدارية

ومن المتوقع أن يقدم جميع أفراد المجتمع الجامعي معلومات صادقة في أي بلاغ أو إجراء بموجب هذه السياسة. يمنع تقديم أي معلومات زائفة عن عمد و/أو توجيه اتهام بسوء نية أو بهدف تحقيق مصلحة شخصية أو إلحاق ضرر متعمد لآخر مرتبط بحادثة اعتداء جنسي، وسوء سلوك جنسي، والعنف المرتبط بالمواعدة، والعنف الأسري، والمطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية، ويخضع أيضًا لإجراء تأديبي. ولا ينطبق هذا الحكم على البلاغات المقدمة أو المعلومات المقدمة بحسن نية، حتى وإن لم تثبت الوقائع المزعومة في البلاغ في وقت لاحق أو لم يحدث انتهاك للسياسة العامة.

## دمج التحقيق

ويحق لنائب منسق شؤون الباب التاسع (أو المكلف من جانبه) دمج عدة بلاغات في تحقيق واحد، حسب ما يقتضيه الأمر. قد يتضمن الدمج عدة مشتكين ومشتكى منه واحد أو أكثر، و/أو سلوك ذو صلة من الناحية الوقتية أو المنطقية.

في حالة تقديم المشتكى منه شكوى ضد المشتكى، يمكن للجامعة التحقيق في هذه الشكوى في نفس الوقت الذي تقوم فيه بالتحقيق في الشكوى الأصلية.

## التاريخ الجنسي السابق

لن يتم عادةً النظر في المعلومات التي تمت مشاركتها والمتعلقة بسلوك جنسي سابق لأي طرف، باستثناء تلك الحالات حيث كان هناك علاقة جنسية سابقة بين الطرفين ويمكن أن تكون المعلومات التي تمت مشاركتها ذات صلة بموضوع التراضي.

## مجلس المراجعة الإدارية

سيكون مجلس المراجعة الإدارية من ثلاثة أعضاء منفردين ينتمون إلى مجموعة دائمة من أعضاء المجلس. سيتكون مجلس المراجعة الإدارية من أعضاء من هيئة التدريس ومشرفين تم تعيينهم بواسطة رئيس الجامعة. لا يجوز للطلاب أن يكونوا أعضاء بمجلس المراجعة الإدارية. سيتلقى كافة أعضاء مجلس المراجعة الإدارية تدريبًا سنويًا على المسائل المتعلقة بالاعتداء الجنسي، وسوء السلوك الجنسي، والعنف المرتبط بالمواعدة، والعنف الأسري، والمطاردة، و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية، وعلى كيفية تنفيذ إجراءات عادلة ونزيهة توفر للطرفين إشعارًا وفرصة كبيرة لأن يتم سماعهم.

## البرامج التعليمية

ستقدم الجامعة البرامج التعليمية التالية التي تهدف إلى ترويج الوعي بالاعتداء الجنسي (وتشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، الاغتصاب والاعتصاب من المعارف)، العنف الأسري، والعنف المرتبط بالمواعدة، والمطاردة.

## برامج الوقاية والتوعية الأولية

ستقدم الجامعة برامج الوقاية والرعاية الأولية لجميع الطلاب الوافدين والموظفين الجدد التي تتضمن التالي:

- بيان بأن الجامعة تحظر جرائم العنف الأسري، والعنف المرتبط بالمواعدة، الاعتداء الجنسي، والمطاردة، وشرح لسياسات الجامعة التي تحظر هذا السلوك؛
- تعريف التراضي فيما يخص النشاط الجنسي؛
- تعريف العنف الأسري، والعنف المرتبط بالمواعدة، والاعتداء الجنسي، والمطاردة وفقًا لقانون ولاية إنديانا؛

- الخيارات المأمونة والإيجابية لتدخل المارة التي يمكن أن يقوم بها فرد ما لمنع الأذى أو التدخل عندما يكون هناك خطر العنف الأسري، أو العنف المتعلق بالمواعدة، أو الاعتداء الجنسي، أو المطاردة ضد شخص آخر غير الفرد؛
- معلومات عن الحد من المخاطر لإدراك العلامات التحذيرية للسلوك المسيء وكيفية تجنب الهجمات المحتملة؛
- العقوبات الإدارية المحتملة أو التدابير الوقائية التي قد تفرضها الجامعة بعد اتخاذ قرار نهائي بشأن اتخاذ قرار إداري بخصوص ادعاءات الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المتعلق بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية؛
- الإجراءات التي يجب أن يتبناها المدعي إذا وقع الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المتعلق بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية؛
- تنفيذ الإجراءات التأديبية الخاص بالجامعة (عملية التسوية الإدارية) في حالة الاعتداء الجنسي أو سوء السلوك الجنسي أو العنف المتعلق بالمواعدة أو العنف الأسري أو المطاردة و/أو أي سلوك من شأنه أن يخلق بيئة عدائية؛
- معلومات عن الطريقة التي ستحمي بها الجامعة سرية المشتكين، بما في ذلك مدى توفر السجلات للعامة، دون إدراج معلومات محددة عن المشتكين إلى الحد الذي يسمح به القانون؛
- معلومات حول المشورة الحالية والصحة والصحة النفسية والدفاع عن الضحايا، والمساعدة القانونية، وغيرها من الخدمات المتاحة للطلاب وشكاوى الموظفين على حد سواء في الحرم الجامعي وفي المجتمع؛ و
- معلومات عن الخيارات المتاحة للمساعدة في تغيير المواقف الأكاديمية والمعيشية ووسائل النقل والعمل، إذا طلب ذلك المشتكي، وإذا كانت هذه التسهيلات متاحة بشكل معقول، بصرف النظر عما إذا كان صاحب الشكوى يختار الإبلاغ عن الجريمة إلى شرطة الحرم الجامعي أو السلطات المحلية لإنفاذ القانون.

### حملات الوقاية والتوعية المستمرة

ستقدم الجامعة أيضًا حملات وقاية وتوعية مستمرة للطلاب والموظفين الجدد والتي تتضمن المعلومات المتوفرة في برامج الوقاية والتوعية الأولية.

